

folketinget konstitueres → folketinget sættes

international → mellemfolkelig

plebiscit → folkeafstemning

Men brugen af almene ord i faglig sammenhæng kan godt give problemer. Når *færdselsloven* bruger ordet *vej*, bestemmes udtrykket entydigt, mens det i almensproget ikke er entydigt, men har overlappende betydninger til andre beslægtede ord (*gade, boulevard, sti, stræde* mv.). Nogle gange er det nødvendigt at definere hvad man forstår ved et bestemt udtryk, dog næppe når det gælder ord som ikke kan forveksles med noget andet.

Juridiske ord og vendinger som er fremmede i Nynnes forstand, kan ikke altid undgås, men bør forklares – ikke fordi de er svære, men fordi modtageren får mindelser om juridisk sprogbrug som noget svært, fjernt, uforståeligt og magtfuldt. Ordene er karakteriseret ved stillejet, ved at de er gammeldags og faglige og skiller sig ud fra almensproget. De kaldes papirord, bl.a. fordi de så godt som aldrig findes i talesproget. Det er ofte ord som har en mere dagligdags pendant (*således sådan*), ord som bruges på en anden måde end normalt (f.eks. *finder* i betydningen ”mener”), eller ord som ikke forstås af alle (f.eks. *hjemvisning*).

### Ord som bør overvejes

Der findes faglige ord som jurister dårlig kan undvære. Det skal de heller ikke, men ordene bør forklares hvis de bruges i tekster der henvender sig til ikkefagfolk. Det er ord som f.eks.:

agterskrivelse

aktindsigt

hjemvise, hjemvisning

opsættende virkning

partshøre, partshøring

realitetsbehandle, realitetsbehandling

stadfæste

tvangsfuldbyrdelse

ulovbestemt

Og så er der papirordene. De kan næsten altid undværes. Det er ord som f.eks.:

afholde → holde

alene → kun

andragende → ansøgning

angående → om

anvende → bruge

befrygte → frygte

bemeldte → nævnte

bero på → skyldes; afhænge af; omskrivning, f.eks. *oplysning om hvorpå sagen beror* → *oplysning om årsagen til at sagen endnu ikke er færdigbehandlet/hvad forsinkelsen skyldes* eller lignende

bibeholde → beholde

dersom → hvis

efterfølgende → senere

erlægge → betale

finde (i betydningen *mene*) → mene

finde sted → ske

forblive → blive

forefindes → er/findes

forinden → inden

fornøden → nødvendig

fremsende → sende

følgelig → derfor/altså

fåtal → få

hengå → gå

henhøre under → høre under

henligge → ligge

herom → omskrivning med *om*, men kan ofte blot udelades, f.eks. *Styrelsen vejledte ham om at indgive en ny ansøgning herom til statsamtet*

hvorefter → (i forbindelse med afgørelser) om at, f.eks. *Arbejdsdirektoratets afgørelse af 29. august 2007 hvorefter* (erstattes med *om at*) *du ikke opfyldte beskæftigelseskrævet*

hvorfor (i betydningen *derfor*) → (og) derfor

hvori → hvor, f.eks. *Jeg har modtaget dit brev af 1. juli 2007, hvori* (erstattes med *hvor*) *du klager over ...*

hvorledes → hvordan

idet → fordi, da

indeværende → dette

indtræffe → ske

ligeledes → også

i lighed med → ligesom

nærværende → denne/dette/disse

opnå → få

påbegynde → begynde

pågældende → han/hun

påklage → klage over

samt → og

samtlige → alle

skrivelse → brev

subsidiært → eller (+ forklaring)

såfremt → hvis

således → sådan

sålydende → (der) lyder sådan

i tilfælde af → hvis

tillige → også

tilstille → sende

ubetænkeligt → ikke have betænkeligheder ved

udbede sig → bede om

udlån → lån (*bede om udlån af sagens akter* → *bede om at låne akterne i sagen*)

udrede → betale; forklare

vedblivende → stadig

vedkommende → han/hun

vedrørende → om

(de) øvrige → (de) andre